

## Mark 2:23-28 mws

### V. 23

ἐγένετο

AMdepI3sg

fr. γινομαι

to occur as process or result, happen, turn out, take place, with infinitive following, to emphasize the actual occurrence of the action denoted by the verb, 'he happened to be passing' cf. Lk. 6:1, 6 to happen, with the implication that what happens is different from a previous state, to happen, to occur, to come to be

σάββασιν

the seventh day of the week in Israel's calendar, marked by rest from work and by special religious ceremonies, sabbath

the seventh or last day of the week (religiously the most important since it was consecrated to the worship of God) Sabbath, Saturday

παραπορεύεσθαι

PM/PdepInf

fr. παραπορευομαι

to make a trip, go (through) 'go through the grain-fields' this does not mean that the party trampled grain in the process, but that they had grain on either side as they walked, quite probably on a path

to move past a reference point, to pass by, to go by

διὰ

marker of extension through an area or object, via, through, with verbs of going  
extension through an area or object, through, cf. Matt. 12:1

σπορίμων

pertaining to being sown, sown, substantive, standing grain, grain fields, cf. Matt. 12:1, Lk. 6:1  
grain growing in a field, standing grain, grain fields, 'to go through the grain fields'

μαθηταὶ

one who is rather constantly associated with someone who has a pedagogical reputation or a particular set of views, disciple, adherent, especially of the disciples of Jesus, of the twelve  
a person who is a disciple or follower of someone, disciple, follower

ἤρξαντο

AMI3pl

fr. ἄρχω

to initiate an action, process, or state of being, begin, with present infinitive to denote what one begins to do

to initiate an action, process, or state of being, to begin, to commence, beginning

ὁδὸν

the action of traveling, way, trip, journey, ‘make one’s way’  
to be in the process of travelling, presumably for some distance, to travel, to be on a journey,  
journey

ποιεῖν

PAInf

fr. ποιέω

to undertake or do something that brings about an event, state, or condition, do, cause, bring  
about, accomplish, prepare, used with a noun as a periphrasis for a simple verb of doing  
to do or perform (highly generic for almost any type of activity) to do, to act, to carry out, to  
accomplish, to perform, doing, performance

τίλλοντες

PAPtcpMPN

fr. τιλλω

pluck, pick something, cf. Matt. 12:1, Lk. 6:1  
to pluck or pick by pulling off or out of, to pluck, to pick, ‘as his disciples walked along with  
him, they began to pick off the heads of wheat’

στάχυας

the fruiting spike of a cereal grain, head or hear (of grain), ‘pick (the) heads of wheat’ cf. Matt.  
12:1, Lk. 6:1

the dense spiky cluster in which the seeds of grain such as wheat and barley grow, ear of wheat,  
head of wheat, ‘picking the heads of wheat’

## V. 24

Φαρισαῖοι

the party of accurate and specific observance of the law, Pharisee, the organized followers of the  
experts in interpreting the scriptures, it was the purpose of the Pharisees to take the pattern of a  
pious Israelite as established by the scribes, and to put it into practice as nearly as possible.  
Some became followers of Jesus Christ and others opposed him and his followers  
a member of an important religious and political Jewish party at the time of Jesus and the  
apostles, the Pharisees constituted a significantly larger group than the Sadducees and differed  
with them on certain doctrines and patterns of behavior, the Pharisees were strict and jealous  
adherents to the laws of the OT and to numerous additional traditions

Ἴδε

to point out something to which the speaker wishes to draw attention, look! see!  
prompter of attention, which serves also to emphasize the following statement, look, listen, pay  
attention, come now, then

τί

interrogative expression of reason for, why?  
an interrogative reference to reason, why? for what reason?

ποιούσιν

to undertake or do something that brings about an event, state, or condition, do, cause, bring about, accomplish, prepare, etc.  
to do or perform (highly generic for almost any type of activity), to do, to act, to carry out, to accomplish, to perform, doing, performance

σάββασιν

see above

ἔξεστιν

to be authorized for the doing of something, it is right, is authorized, is permitted, is proper, cf. 3:4  
to be obligatory, must, ought to (with a negative particle, 'ought not to')

## V. 25

Οὐδέποτε

an indefinite negated point of time, never, in questions, 'have you never read?', cf. Matt. 21:16, 42  
an indefinite negated point of time, never, not ever, at no time

ἀνέγνωτε

AAI2pl

fr. ἀναγιγνωσκω

to read something that is written or inscribed, read, normally done aloud, cf. Matt. 12:3, 19:4, 21:16  
to read something written, normally done aloud and thus involving verbalization, to read, reading, 'have you never read what David did?'

ἐποίησεν

AAI3sg

fr. ποιῶ

see above

ὅτε

marker of a point of time that coincides with another point of time, when  
a point of time which is roughly simultaneous to or overlaps with another point of time, when

χρείαν

that which is lacking and needed, need, lack, want, difficulty, of livelihood  
that which is lacking and particularly needed, need, lack, what is needed

ἐπείνασεν                      AAI3sg                      fr. πειναῶ  
to feel the pangs of lack of food, hunger, be hungry, cf. 11:12  
to be in a state of hunger, without any implications of particular contributing circumstances, to be hungry, to have hunger

μετ’  
marker of association in general sense denoting the company within which something takes place, with, with genitive of person in company with whom something takes place  
marker of an associative relation, usually with the implication of being in the company of, with, in the company of, together with

## V. 26

πῶς  
interrogative reference to manner or way, in what way? how? in indirect questions, could have the same meaning as ὅτι that, cf. Matt. 12:4, Acts 11:13  
an interrogative reference to means, how? by what means?

εἰσῆλθεν                      AAI3sg                      fr. εἰσερχομαι  
to move into a space, enter, of geographical and other types of localities and areas as goal, into structural areas and establishments  
to move into a space, either two-dimensional or three-dimensional, to move into, to come into, to go into, to enter

εἰς  
extension involving a goal or place, into, in, toward, to, into, toward, to after verbs of going, or those that include motion toward a place  
extension toward a goal which is inside an area, into

οἶκον  
house, of any large building, especially of God’s house, cf. Matt. 12:4, Lk. 6:4  
a building consisting of one or more rooms and normally serving as a dwelling place, house, temple, sanctuary

ἐπὶ  
marker of temporal associations, in the time of, at, on, for, with genitive, time within which an event or condition takes place, in the time of, ‘under, in the time of Abiathar the high priest’  
marker of the extent of time within a unit, during, in the course of, within, for

### ἀρχιερέως

one who serves as head priest, high priest

the principal member among the chief priests, high priest, most important priest

### ἄρτους

a baked product produced from a cereal grain, bread, also loaf of bread, of a bread-offering, consecrated bread, cf. Matt. 12:4, Lk. 6:4, Heb. 9:2

a relatively small and generally round loaf of bread

idiom, literally ‘bread of the placing forth’ bread which was set out as an offering in the presence of God in the Tabernacle and later in the temple, bread offered to God, consecrated bread

### προθέσεως

setting forth of something in public, setting forth, putting out, presentation, of the sacred bread, literally loaves of presentation, cf. Matt. 12:4, Lk. 6:4 quoting 1 Sam. 21:6

idiom, literally ‘bread of the placing forth’ bread which was set out as an offering in the presence of God in the Tabernacle and later in the temple, bread offered to God, consecrated bread

### ἔφαγεν

AAI3sg

fr. ἐσθιω

### φαγεῖν

AAInf

fr. ἐσθιω

to take something in through the mouth, usually solids, but also liquids, eat, cf. Matt. 12:4, Lk. 6:4

to consume food, usually solids, but also liquids, to eat, to drink, to consume food, to use food

### ἔξεστιν

see above

### ἱερεῖς

priest, with focus on cultic function, of Israel’s priests

one who performs religious rites and duties on behalf of others, priest

### ἔδωκεν

AAI3sg

fr. δίδωμι

to give something out, give, bestow, grant, of bread

to give an object, usually implying value

### σὺν

marker of accompaniment and association, with focus on associative aspect, the emphasis is sometimes purely on being together, be with someone, be someone’s companion or disciple, someone’s comrades, companions, attendants

a marker of an associative relation, often involving joint participation in some activity, with, together with

οὓσιν                      PApTcPMPD                      fr. εἶμι  
be in reference to location, persons, condition, or time, be, of various relations or positions  
involving a place or thing  
to be in a place, to be

## V. 27

σάββατον  
see above

διὰ  
marker of something constituting cause, the reason why something happens, results, exists,  
because of, for the sake of, '(the sabbath was designed) for people'  
a marker of a participant constituting the cause or reason for an event or state, because of, on  
account of, for this reason

ἄνθρωπον  
a person of either sex, with focus on participation in the human race, a human being, in plural  
with general meaning, 'people'  
a human being (normally an adult), people, persons, mankind

ἐγένετο                      AMdepI3sg                      fr. γίνομαι  
to come into existence, be made, be created, be manufactured, be performed, of institutions, be  
established, the Sabbath for the sake of humans  
to come into existence, to be formed, to come to exist

## V. 28

ὥστε  
introducing independent clauses, for this reason, therefore, so  
marker of result, often in contexts implying an intended or indirect purpose, therefore, (so)  
accordingly, as a result, so that, so then, and so

κύριός  
one who is in charge by virtue of possession, owner, of things, Lord of the Sabbath, cf. Matt.  
12:8, Lk. 6:5  
one who rules or exercises authority over others, ruler, master, lord

σαββάτου  
see above

